

Anna Hepp

ROTKOHL UND BLAUKRAUT

TURKISH KRAUT

CHOU TURC

Deutschland 2011

Länge 60 Min.
Format Digi Beta
Farbe

Stabliste

Regie Anna Hepp
Buch Anna Hepp
Kamera Anna Hepp
Schnitt Annette zur Mühlen
Ton Jascha Viehl
 Marie Henin
 Udo Michel
 Marcus Overbeck
Mischung Judith Nordbrock
Musik Manuel Wagener



Hakan Simsir, Jens Möller

Foto: Anna Hepp

Dokumentarfilm

ROTKOHL UND BLAUKRAUT

ROTKOHL UND BLAUKRAUT ist ein dokumentarisches Filmporträt zweier im Ruhrgebiet lebender Familien mit deutsch-türkischem Hintergrund. Der Film beleuchtet das soziale Netzwerk der Protagonisten und zeigt diese als Menschen, die eine Brücke zwischen zwei Kulturen schlagen. Die Hauptdarsteller wurden einen Monat lang mit der Kamera begleitet. Der Film versucht zu zeigen, wie die Protagonisten durch ihre Herkunft, ihre kulturelle und religiöse Prägung in ihrem alltäglichen Leben bereichert oder auch behindert werden.

Familie Simsir-Sengelhoff lebt in einem Reihenhaus in Marl, Kreis Recklinghausen. Der Haushalt besteht aus vier Personen: Ehemann und Vater Hakan Serdar Simsir, 33 Jahre alt, ist Diplom-Betriebswirt, geboren in Deutschland mit türkischer Abstammung; seine Ehefrau Tanja Sengelhoff, Einzelkind, katholisch, 35 Jahre alt, ist berufstätig als Bankkauffrau. Sie haben zwei Kinder.

Familie Simsir-Möller lebt bei den Eltern von Jens in Dortmund. Der deutsche Jens Ulrich Möller, Architekt in Duisburg, 39 Jahre alt, Einzelkind, evangelisch getauft, ist der Ehemann der Türkin Özen Simsir, der älteren Schwester von Hakan Simsir. Auch sie haben zwei gemeinsame Kinder, und auch bei dieser Familie treffen zwei unterschiedliche Kulturen und Religionen aufeinander. Die Kinder bringen schwierige Themen häufig ganz pragmatisch und unverblümt auf den Punkt, wie zum Beispiel die kleine Emma, die in einem Interview betont, dass sie nie ein Kopftuch trägt, weil sie ihre langen Haare nicht verbergen möchte.

TURKISH KRAUT

ROTKOHL UND BLAUKRAUT is a documentary portrait of two families with German and Turkish backgrounds living in Germany's Ruhr district. The film examines the social network of the protagonists and portrays them as people who build a bridge between two cultures, religions and traditions. These protagonists were accompanied by the camera crew for one month. The film tries to show how the protagonists' background, cultural and religious upbringing can either enrich or hinder them in their everyday lives.

Produktion
 Kunsthochschule für Medien
 Peter-Welter-Platz 2
 D-50676 Köln
 Tel.: +49 221 20189330
 Fax: +49 221 2018917
 dilger@khm.de

Weltvertrieb
 noch offen



Anna Hepp

Biografie

Geboren 1977 in Marl. 1996-98 Studium der Pädagogik und Philosophie an der Universität Essen. 1998-2001 Ausbildung zur Fotografin mit Gesellenbrief. Seit 2001 freie und angestellte Tätigkeit im Bereich People-, Reportage- und medizinische Fotografie. Seit 2003 Studium an der Kunsthochschule für Medien Köln, wo sie 2009 im Bereich Film und Kunst ihr Diplom mit Auszeichnung absolviert hat. Dreht zurzeit ein Porträt über den ehemaligen Frankfurter Kulturdezernenten Hilmar Hoffmann.

Biography

Born in Marl in 1977, she studied teaching and philosophy from 1996-98 at Essen University and qualified as a photographer after training from 1998-2001. Since 2001 she has worked as both a freelancer and a full-time photographer creating portraits, magazine features and medical photography. In 2003 she took up studies in film and art at the Academy of Media Arts in Cologne, graduating with merit in 2009. She is currently filming a portrait of Hilmar Hoffmann, Frankfurt-on-Main's former councillor for cultural affairs.

Biographie

Née à Marl en 1977. Etudie la pédagogie et la philosophie à l'université d'Essen de 1996 à 1998. Formation de photographe de 1998 à 2001 avec brevet d'apprentissage. Travaille depuis 2001 en free lance ou comme employée dans divers domaines de la photographie – people, reportages, médecine. Intègre en 2003 l'école des arts médiatiques de Cologne (KHM) dont elle est diplômée avec mention en 2009 dans les filières cinéma et art. Tourne actuellement un portrait de Hilmar Hoffmann, ancien chef des services culturels de la ville de Francfort.

The Simsir-Sengelhoff family live in a terraced house in the small town of Marl near Recklinghausen in Germany's Ruhr district. They are a family of four: husband and father Hakan Serdar Simsir, a 33-year-old business administration graduate of Turkish descent born in Germany; his 35-year-old wife Tanja Sengelhoff, who is a qualified bank business administration assistant, an only child and a Catholic. They have two children.

The Simsir-Möller family live with Jens' parents in Dortmund. Jens Ulrich Möller is a German architect in Duisburg; he is 39 years old, and an only child, he was baptised a Lutheran and is the husband of a Turkish woman, Özen Simsir, Hakan Simsir's older sister. They also have two children and, like the first family, they also live with two different cultures and religions. Their children often have an outspoken, down-to-earth way of getting to the heart of some of the knotty problems that arise – like little Emma who in one interview emphasises that she never wears a headscarf, because she doesn't want to hide her lovely long hair.

CHOU TURC

ROTKOHL UND BLAUKRAUT est un film portrait documentaire sur deux familles d'origine germano-turque vivant dans le bassin de la Ruhr. Le film examine le réseau social des protagonistes en les montrant comme des gens qui créent un pont entre deux cultures. Les principaux personnages furent accompagnés durant un mois par la caméra. Le film tente de montrer comment les protagonistes vivent au quotidien l'enrichissement ou l'obstacle que représentent leurs origines et leur éducation culturelle et religieuse.

La famille Simsir-Sengelhoff vit dans une maison en rangée à Marl, près de Recklinghausen. La maisonnée comprend quatre personnes : le mari et père, Hakan Serdar Simsir, 33 ans, est diplômé en gestion, né en Allemagne de parents turcs ; sa femme, Tanja Sengelhoff, fille unique, catholique, 35 ans, travaille comme employée de banque. Ils ont deux enfants.

La famille Simsir-Möller vit à Dortmund avec les parents de Jens. L'Allemand Jens Ulrich Möller, architecte à Duisburg, 39 ans, fils unique, baptisé protestant, est le mari de la Turque Özen Simsir, la sœur aînée de Hakan Simsir. Ils ont eux aussi deux enfants ; cette famille vit donc également entre deux cultures et religions différentes. Les enfants abordent souvent des thèmes délicats avec pragmatisme et sans fard, comme par exemple la petite Emma qui souligne dans une interview qu'elle ne porte jamais de foulard parce qu'elle ne veut pas cacher ses longs cheveux noirs.

Filmografie

- 2002 EINE HANDTASCHENSTUDIE
Kurz-Dokumentarfilm
- TRANSIT – DIE DURCHFUHR
Kurzfilm
- 2005 KONOIDE DISTRUKTION
Kurzfilm
- 2009 EIN TAG UND EINE EWIGKEIT
Kurz-Dokumentarfilm,
Diplomfilm
- 2010 VERHÖRT
Social Spot
- 2011 ROTKOHL UND BLAUKRAUT
HILMAR – EIN PORTRÄT
Dokumentarfilm, in Arbeit



Hakan Simsir